



De partners



Coördinator:
BEST – Institut für berufsbezogene Weiterbildung
und Personaltraining GmbH
Mariahilfer Straße 8
A-1070 Wien
Austria
Kontakt: Karin Kronika
www.best.at



STAVANGER KOMMUNE

Projectpromotor:
Opperlaeringskontoret
Stavanger Kommune
Sandvigå 21
4007 Stavanger
Norway
www.stavanger.kommune.no



Dit project werd gefinancierd met de steun van de Europese Commissie.
LLP-LdV/TOI/2009-NO1-LEO05-01045 De verantwoordelijkheid voor deze publicatie ligt uitsluitend bij de auteur; de Commissie kan niet aansprakelijk worden gesteld voor het gebruik van de informatie die erin is vervat.



www.tandem-project.eu



tandem

Hoe kunnen we intergenerationale en interculturele communicatie tot stand brengen en hoe kunnen we de competenties in de beroepseducatie transparant en overdraagbaar maken



Ben je geïnteresseerd in ...



... een specifieke werksector?

TANDEM focust op de volgende vijf werksectoren: land- en tuinbouw, bouw en techniek, toerisme, productie en detailhandel, zorg en welzijn.



... een specifieke competentie?

TANDEM concentreert zich op de sleutelcompetenties, die in het EUROPASS CV system gebruikt worden: persoonlijke, sociale, organisatorische, technische, computer, artistieke en andere competenties.



... een specifieke taal?

U kunt TANDEM werkverhalen vinden in de volgende talen: Bulgaars, Duits, Engels, Frans, Grieks, Nederlands en Noors.

...gewoon interessante details van het leven van iemand anders lezen? Lees dan Peter zijn verhaal, hier in het kort als voorbeeld:

In 1992, migreerde hij van Albanië naar Griekenland, omdat er in Albanië maar weinig werk was. Nu, in Griekenland, werkt Peter in de bouw. Hij heeft te maken met al het constructiewerk: bouwen, gevelbepleistering en tegels leggen. Hij bouwt huizen van begin tot eind. Peter heeft uitstekende technische vaardigheden en kan al het benodigde gereedschap gebruiken. Door zijn dagelijkse contact met verschillende mensen, heeft hij een teamgeest en kan hij naar verschillende visies en meningen luisteren. Bovendien, heeft hij goede organisatorische vaardigheden. Tegenwoordig helpt hij zijn kinderen hun planningsvaardigheden te verbeteren. Peters verhaal is een van de vele verhalen die zijn opgeslagen in de TANDEM Bibliotheek. Het was opgenomen tijdens een leertandem in Griekenland.

Het TANDEM project

‘TANDEM – Hoe kunnen we intergenerationele en interculturele communicatie tot stand brengen en hoe kunnen we de competenties in de beroepseducatie transparant en overdraagbaar maken’ is gebaseerd op een simpel, maar vruchtbaar idee: verschillende groepen in de samenleving in leertandems samenbrengen, zodat ze van elkaar kunnen profiteren.



TANDEM staat voor intergenerationeel leren:

Jonge individuen zonder een formele beroepsopleiding interviewen oudere mensen over hun werkgerelateerde ervaring en zo leren ze over belangrijke vaardigheden en competenties in verschillende werksectoren. Samen schrijven ze de werkgeschiedenis op, volgens de structuur van het *Europass CV*; daarna wordt hun verhaal opgeslagen in de online TANDEM Bibliotheek.

TANDEM staat voor intercultureel leren:

De leertandems maken niet alleen een vruchtbare uitwisseling van werkgerelateerde kennis, vaardigheden en ervaringen mogelijk. Ze zorgen ook voor interculturele communicatie en respect. Alle oudere deelnemers hebben een migratie achtergrond, wat een extra dimensie aan het project geeft. Jongere en oudere deelnemers hebben een interculturele uitwisseling.



Een goede basis ...

TANDEM is een Europees project dat het succesvolle Grundtvig project 'European Generation Link' (2009 - 2011) vertaalt in het beroepsonderwijs in de volgende landen:

- Noorwegen
- Bulgarije
- Griekenland en
- Nederland.

Aanbieders van beroepsonderwijs en publieke lichamen van deze landen worden gesteund door beroepsonderwijs organisaties uit België, Duitsland en Oostenrijk.



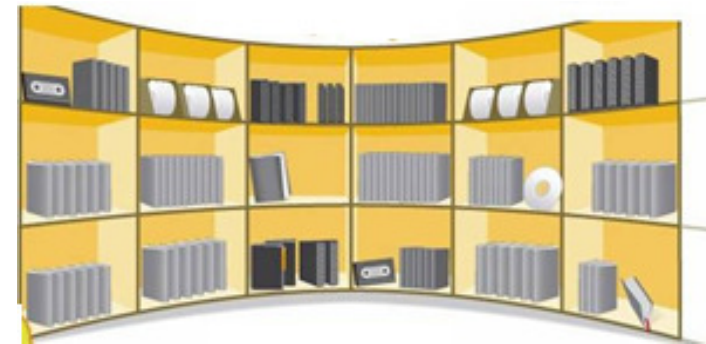
... voor jong en oud

TANDEM is gericht op docenten, trainers en loopbaanbegeleiders in het beroepsonderwijs, die intergenerationeel en intercultureel leren willen bevorderen in de hierboven vermelde landen of die jong en oud bewust willen maken van de competenties die ze hebben en de vaardigheden die ze nodig hebben in de arbeidsmarkt. Het wil ook onderwijs belanghebbenden in deze vier landen voorzien van ideeën over hoe de TANDEM benadering in nieuwe opleidingsprogramma's geïmplementeerd kan worden.



Een wereld van verhalen

"Het was erg interessant om het levensverhaal van Jaman te horen. Het heeft mijn ogen geopend voor de vele verhalen van immigranten over de hele wereld." zei een van de jonge deelnemers aan het TANDEM project.



Leer Boris uit Rusland, Jani uit Irak, Hatice uit Turkije, Livia uit Servië, Frieda uit Duitsland, Galia uit Albanië, Cyril uit Frankrijk en nog vele anderen kennen! Hun verhalen zijn een *klik* van u verwijderd in de:

TANDEM Bibliotheek www.tandem-library.eu

Dit online platform bevat meer dan 100 verhalen van oudere migranten en hun levens en werkervaring in het buitenland. De verhalen zijn opgenomen, bewerkt en in de bibliotheek gezet in samenwerking met jongvolwassenen in Bulgarije, Griekenland, Nederland en Noorwegen en ze kunnen gezocht worden door middel van verschillende parameters (bv beroepssector, competenties, sleutelwoorden en taal).

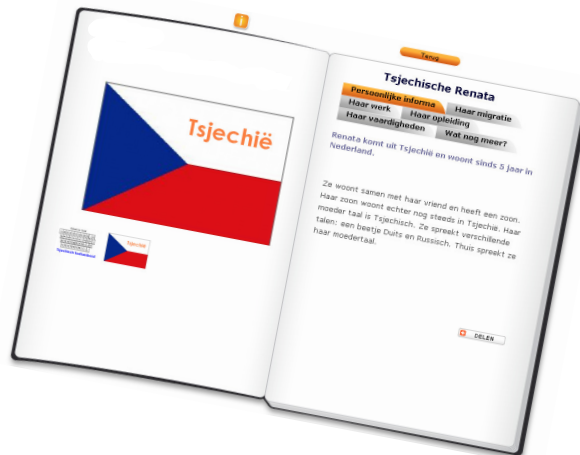


TANDEM verhalen

'Het was een interessante mogelijkheid om met zoveel levens van mensen in aanraking te komen. Als ik een verhaal uit heb, open ik meteen een volgende. Ik zal in de toekomst de TANDEM Bibliotheek blijven bezoeken'

(Een jonge lezer van de TANDEM verhalen)

In de TANDEM verhalen, komt de lezer veel interessante details van het leven van migranten te weten en leert zo over de competenties die zij hebben verkregen in hun werk (en levens) geschiedenis. Elk verhaal is onderverdeeld in hoofdstukken die worden weergegeven als twee pagina's uit een boek, met veel foto's of audio/video bestanden.



Andere TANDEM producten

Om docenten, trainers en begeleiders uit het beroepsonderwijs te ondersteunen met de TANDEM verhalen te werken, heeft het projectpartnerschap de volgende producten ontwikkeld:



- **TANDEM Didactische Richtlijnen:** Deze richtlijnen bieden gedetailleerde informatie over TANDEM's pedagogische benadering. Ze ondersteunen mensen uit het beroepsonderwijs in het motiveren van jongvolwassenen om tandemteams te vormen met oudere migranten, om interviews voor te bereiden en uit te voeren, kennis over te dragen en competenties transparant te maken. Ze bevatten werkvellen, ijsbrekers en hand-outs.
- **TANDEM Bibliotheek Gebruiker Handboek:** Deze handleiding legt uit hoe de TANDEM Bibliotheek gebruikt moet worden. Het bevat stap-voor-stap instructies voor alle gebruikers. Van basisinzicht tot gedetailleerde informatie over hoe je naar specifieke sleutelwoorden kan zoeken of waar je hulp kan vinden in de bibliotheek, vooral voor nieuwe bibliotheek gebruikers.
- **TANDEM Implementatie Concept:** Het partnerschap heeft een ondersteunend document uitgewerkt voor de belanghebbenden in het beroepsonderwijs om hen te helpen met het integreren van de TANDEM aanpak en producten in hun algemene strategische aanpak.



Hoe kunt u de TANDEM producten in de opleiding gebruiken

TANDEM materialen kunnen erg nuttig zijn in: b.v.

- een eerste loopbaanoriëntatie,
- sociale, geschiedenis of taal cursussen,
- basisvaardigheden en ICT training,
- diversiteitstraining,
- en vele anderen.

Docenten, trainers en loopbaanbegeleiders in het beroepsonderwijs kunnen de TANDEM producten in hun onderwijs introduceren om de leerlingen te ondersteunen met het transparant maken van niet-formele en informele vaardigheden – in combinatie met het *Europass CV* bv., of gewoon om interessante nieuwe materialen aan te bieden. (Zie onze citaten van onze internationale jonge testers hieronder.) Bovendien, kunnen de materialen ook gebruikt worden tijdens de training van loopbaanbegeleiders of bij diversiteitmanagement van trainers zelf. Hoe het TANDEM partnerschap geïmplementeerd wordt, kunt u vinden in de TANDEM Didactische Richtlijnen.

Citaten van jonge leerlingen



“Ik ben erg geïnteresseerd in verschillende culturen en met dit interview heb ik dingen geleerd die je niet op het internet kan vinden”

“ik heb van mijn toekomstige baan gedroomd sinds ik nog erg klein was. Door het interview ben ik er serieuzer over gaan nadenken”

Jonge TANDEM interviewers in Stavanger (Noorwegen).

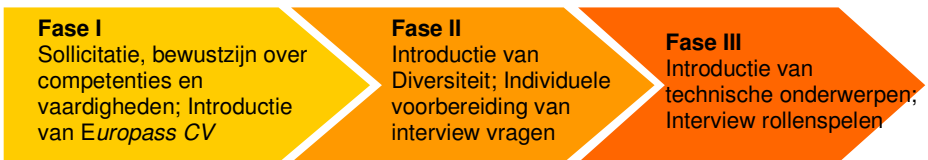


Implementatie tips

Jonge leerlingen hebben steun nodig voor, tijdens en na de interviews!

Veel jongvolwassenen hebben helemaal geen ervaring in interviews. Naast het leren van interviewtechnieken en het uitwerken van vragen, zouden ze voorbereid moeten zijn om met onverwachte situaties om te gaan, zoals overweldigende emoties die tijdens de interviews kunnen optreden, partners die niet willen beginnen/stoppen met praten enz. Daarom heeft het partnerschap drie voorbereidende fasen uitgewerkt, met aanbevelingen voor beroepsonderwijs docenten om te overwegen op welke manier ze de jonge leerlingen stap voor stap kunnen begeleiden.

Vorbereidende fasen



Na het interview ...

Nadat de interviews gedaan zijn, moet er een evaluatie, alleen voor de interviewers, of ook voor de geïnterviewden, georganiseerd worden, om te reflecteren op het werk en te discussiëren over wat de deelnemers goed of slecht vonden en wat ze geleerd hebben. De TANDEM Didactische Richtlijnen voorzien in een voorbeeld hand-out hiervoor.



Vergeet tenslotte de oudere migranten niet!

Meer advies kunt u vinden in de didactische richtlijnen.



Wat docenten, trainers en begeleiders denken...

... over de TANDEM Bibliotheek:

'Uitstekend – wekt interesse op, geeft de impressie van iets nieuws en anders, richt de aandacht op verschillende werksectoren en competenties door in te spelen op de verhalen en inspireert het zoeken naar overeenkomsten en gemeenschappelijke kwesties tussen de deelnemers, gerelateerd aan hun interesses, professionele focus, probleemoplossing en overgangperiodes, waardes, zelfwaardering, etc.'

'Erge goede bron van informatie, nuttig instrument voor onderwijs, training en leren als een geheel. Persoonlijke verhalen zijn een motiverende methode voor de overdracht van persoonlijk en professioneel leven.'

'De groep van de geïnterviewde mensen is divers en lezers zullen hun verhalen onthouden. Hun sociale en culturele kenmerken, hun houding tegenover migratie en hun aanpassingsproces wekken aan de ene kant betrokkenheid, reflectie en gedachtes over mondiale problemen op en aan de andere kant tonen ze problemen gerelateerd aan overgangperiodes, de persoonlijke kwaliteiten en de sociale vaardigheden die ze nodig hebben. Rijke en gevarieerde persoonlijke en professionele ervaringen zijn verzameld in de verhalen en het voordeel is dat samen met de feiten, waarden, emoties en persoonlijke eigenaardigheden worden ontdekt'

... over de TANDEM Didactische Richtlijnen:

'Leerzaam en goed gestructureerd document dat genoeg informatie bevat over de doelen en inhoud van het project, biedt interessante statistische informatie en informatie over de culturele diversiteit in Europa. De belangrijkste waarde van dit document is de mogelijkheid om het in de praktijk te gebruiken, door de concrete richtlijnen, oefeningen, en de aanpak voor het afnemen van interviews, invullen van het Europass CV en concrete technieken om trainingen te begeleiden.'

'Er worden erg uitgebreide richtlijnen en informatie over de inhoud en betekenis van verschillende persoonlijke en professionele competenties gegeven. Er zijn duidelijke instructies voor het invullen van het Europass CV, die samen met de tandemsamenwerking helpt om de eigen vaardigheden en competenties te herkennen en deze goed te omschrijven en presenteren in het Europass CV.'

'De wederzijdse kennismaking, de nieuwe informatie, de nieuwe vaardigheden die opgedaan worden in het proces van het voorbereiden en realiseren van de interviews door de jonge deelnemers, samen met de aangeboden mogelijkheid voor de oudere mensen om de verhalen van hun leven te delen en zo tot bepaalde hoogte een nieuwe positieve betekenis eraan te geven, zorgen voor een verbreding van de horizon en verkleinen de kloof tussen de deelnemers. Dit wordt verworven door een nieuw standpunt en een nieuwe houding, een meer globale kijk op de problemen en kansen voor de persoonlijke en professionele ontwikkeling alsmede de invloed op sociale en economische processen in te nemen.'